

Образ Московии во франкоязычных изданиях XVII века



Доклад студентки 1 курса магистерской программы «Global and Regional History»
НИУ ВШЭ СПб Новиковой Анастасии Михайловны

Доклад подготовлен в ходе работы проекта No 20-04-032 "Языки описания Другого в Европе раннего Нового времени: социальные контексты и репертуары интерпретации" в рамках Программы «Научный фонд Национального исследовательского университета „Высшая школа экономики“ в 2021 г.

Историография

- 1 группа: комментированные издания переводов французских источников (Маржерет, де Ла Невилль).
- 2 группа: обзоры источников о России, написанных европейцами (В. О. Ключевский, Ф. Аделунг, П. Д. Малыгин, М. По).
- 3 группа: узкоспециализированные работы – по истории международных отношений и дипломатических каналов связи (Д.С. Уо, И. Майер, Ч. Даннинг), по истории периодических изданий (Е. Hatin, J.P. Vittu, C. Schuwey), по образу отдельных городов в иностранных источниках (Г. Колпаков, М.Ю. Коваленко).
- 4 группа: обратная тема – образ иностранцев в России (С.М. Шамин, Л.Н. Пушкарев).
- 5 группа: биографические словари и энциклопедии.
- 6 группа: историография Франции (А. Моруа, А.В. Чудинов) и Московии (С. М. Соловьев, В. О. Ключевский, Г. В. Вернадский).

Проблемы. Лакуны. Актуальность

- Исследователи редко обращаются к французским источникам.
- В работах часто анализируются английские, немецкие или латинские тексты, но не оригинальные французские документы.
- Образ, показываемый в исследованиях крайне поверхностный, выделенный лишь благодаря нескольким переизданным/переведенным работам, которые стали шаблонами для понимания французской России.
- Существует множество хорошо переведенных и исследованных английских (Ричард Ченслер), немецких (Адам Олеарий, Сигизмунд Герберштейн), шведских (Павел Юстен), голландских (Исаак Масса) раннемодерных источников, однако, вне поля зрения остаются французские тексты.
- Работы по истории прессы нацелены на изучение формирования изданий. Есть научные работы о коммуникации и репрезентации во французских периодических изданиях других стран, как, например, Англии или Германии, однако вне внимания исследователей остается Русское царство.
- Преобладающее в историографии мнение, что начало французской России относится к XVIII веку, т.к. в более ранние периоды между странами не было тесных контактов (Ч. Даннинг: торговое открытие Московии британцами только во второй половине XVI века).

Gallica (14 510)

Bibliothèque municipale de Dijon (47)

numeryo (13)

Petrocoria-num (7)

Bibliothèque Sainte-Geneviève (2)

Bibliothèque patrimoniale numérique de l'u...

Plus d'éléments

Type de document ▼

Livres (11 313)

Presse et revues (2 971)

Cartes (148)

Images (103)

Manuscrits (39)

Partitions (18)

Auteur >

Date d'édition ▼

XVe siècle (2)

XVIe siècle (61)

XVIIe siècle (228)

XVIIIe siècle (1 072)

XIXe siècle (7 639)

XXe siècle (5 387)

Plus d'éléments

Affichage : ▼

Tri par Pertinence ▼

1 sur 973 > >>

15 ré

1

Moscovie 1600-1699

Informations détaillées

Voir tous les documents du même ensemble

Voir les documents correspondant à la recherche

Moscovie

Mofcovie

Moscouie

Mofcouie

Russie

Ruffie

Rufsie

Rusfie

{BnF}

2

Recueil de pièces et lettres originales relatives aux pays étrangers, Espagne, Italie, Maroc, Angleterre, Flandres, Moscovie, Empire ottoman (1572-1605). 1501-1700

Description ... Jean de Morvillier (f. 338) ; Relation de la campagne de François, duc d'Anjou, en Flandre, jusqu'au traité de Dendermonde, 1582-1583 (f. 360) ; Moscovie : Annales du 15 janvier 1598 au 15 janvier 1599 ; Boris Godounof ; Constantinople : « Discours des choses ...

Sujet MOSCOVIE

Informations détaillées

{BnF}

3

Источники

Полноценные источники о Московии	Сравнительные источники
Jordan C. Voyages historiques de l'Europe. 1698. Vol. 7. 234 p.	Scévole de S.-M.P. L'état de l'Empire, d'Angleterre, de Dannemarc, Suede, Pologne, et Moscovie. Girard, 1680. 620p.
Relation de tout ce qui regarde la Moscovie; ses habitants et leur grand Duc, tirée des meilleurs auteurs qui en ont parlé jusqu'à present. 1687.	De La Martinière P.-M. Nouveau voyage du Nort dans lequel on voit les mœurs, la maniere de vivre, & les superstitions des Norweghiens, des Lapons, des Kiloppes des Borandiens, des Syberiens, des Moscovites, des Samojedes, des Zembliens & des Islandois.
Периодические издания	Польша как медиатор знаний о Московии
La Gazette	Dalairac F.-P. Mémoires du chevalier de Beaujeu. Paris, 1698. 479 p.
Le journal des savans	Tende de G. Relation historique de la Pologne... Paris: Jacques Villery, 1686. 336 p.
Mercure galant	
Jurieu P. Préjugés légitimes contre le papisme. Partie 1. Amsterdam: H. Desbordes, 1685. 448 p.	

VOIAGES HISTORIQUES DE L'EUROPE,

Qui comprend tout ce qu'il y
a de plus curieux dans
la Moscovie.

TOME VII.



A PARIS,
Chez NICOLAS LE GRAS, dans la
grand' Salle du Palais, au troisième
pillier, à l'É couronnée.

M. DC. XCVIII.
AVEC PRIVILEGE DU ROY.



ПУТЕШЕСТВІЕ ВЪ СѢВЕРНЫЯ СТРАНЫ,

въ которомъ описаны нравы, образъ жизни и суетнѣя норвежцевъ, ланландцевъ,
килоповъ, борандайцевъ, сибиряковъ, самодѣвъ, ново-земельцевъ и исландцевъ,
со многими рисунками.

Де-Ламартиньера.

Переводъ, объясненія и примѣчанія В. Н. Семеновича,
кижемеръ-механика и ученаго археолога, почетнаго члена Московскаго Археологическаго
Института и Международной Академіи Наукъ, Искусствъ и Литературы въ Тулузѣ.

Переводъ и печатаніе исполнены подъ наблюденіемъ С. И. Кузнецова.

Совѣтомъ Московскаго Археологическаго Института сочиненіе это
удостоено золотой медали.

VOYAGE DES PAIS SEPTENTRIONAUX,

par P.-M. de la Martinière

Traduction de la première édition (Paris, 1671), avec articles éclaircissans (en russe
et en français) et remarques faits par W. N. Semenkowitz, membre honoraire de
l'Institut Archéologique de Moscou et de l'Académie Internationale des Arts, Sciences
et Lettres de Toulouse.

Изданіе Московскаго Археологическаго Института.

Печатня А.И. Сестрорецкой Милыя. 1911.

Любой дипломатический текст

- у русских не фамилии, а имена отцов
- носят длинные бороды
- неутомимые
- необразованные (incivils)
- злые (cruels) по отношению к иностранцам
- недоверчивые (méfiant)
- предатели/изменники (traître)
- Они настолько бездельники, что кажется, что праздность-их естественная часть/составляющая.
- они хорошие купцы, точные и хитрые
- Тщеславие и высокомерие естественны для них: они презируют всех и воображают, что ни одна другая нация не сравнится с ними.

«Путешествие на Север»

- охотно идут на контакт, очень доброжелательны, хотя и суровы, особенно с радостью обменивают шкуры на табак
- Очень грубы в разговоре и очень нескромны
- Грузны, крепки, подвижны, ловко стреляют из лука и вовсе не придирчивы

Источники

Полноценные источники о Московии	Сравнительные источники
Jordan C. Voyages historiques de l'Europe. 1698. Vol. 7. 234 p.	Scévole de S.-M.P. L'état de l'Empire, d'Angleterre, de Dannemarc, Suede, Pologne, et Moscovie. Girard, 1680. 620p.
Relation de tout ce qui regarde la Moscovie; ses habitants et leur grand Duc, tirée des meilleurs auteurs qui en ont parlé jusqu'à present. 1687.	De La Martinière P.-M. Nouveau voyage du Nort dans lequel on voit les mœurs, la maniere de vivre, & les superstitions des Norweghiens, des Lapons, des Kiloppes des Borandiens, des Syberiens, des Moscovites, des Samojedes, des Zembliens & des Islandois.
Периодические издания	Польша как медиатор знаний о Московии
La Gazette	Dalairac F.-P. Mémoires du chevalier de Beaujeu. Paris, 1698. 479 p.
Le journal des savans	Tende de G. Relation historique de la Pologne... Paris: Jacques Villery, 1686. 336 p.
Mercure galant	
Jurieu P. Préjugés légitimes contre le papisme. Partie 1. Amsterdam: H. Desbordes, 1685. 448 p.	

Relation de tout ce qui regarde la Moscovie; ses habitants et leur grand Duc, tirée des meilleurs auteurs qui en ont parlé jusqu'à present

- Перечисление, какие книги были задействованы
- 1. Отношение Paul Jove (Паоло Джовио) составленное на тему посольства от великого князя Василия к Папе Клементу 7
- 2. Отношение Сигизмунда Герберштейна, который был два раза в Московии послом Императора
- 3. Трактат Поссевина, который из Heidensthem, о войне Этьена (Стефана Батория) Короля Польши против Московитов
- 4. Московская хроника Пьера Петрея
- 5. Отношения многих англичан, одно из которых было напечатано на французском в 1679 году
- 6. открытие Меховского (?)
- 7. Путешествие Олеария, библиотекаря Герцога Гольштейна:
- 8. Отношение посольства Графа Карлайла
- 9. * дописано от руки
состояние Российской империи и княжества Московского Капитана Маржерета, напечатанное в 1607 году (встреченное?) на конце страницы 53 этого издания
- 10. как и [отношения] многих послов Дании и
- 11. количество других авторов

Источники

Полноценные источники о Московии	Сравнительные источники
Jordan C. Voyages historiques de l'Europe. 1698. Vol. 7. 234 p.	Scévole de S.-M.P. L'état de l'Empire, d'Angleterre, de Dannemarc, Suede, Pologne, et Moscovie. Girard, 1680. 620p.
Relation de tout ce qui regarde la Moscovie; ses habitants et leur grand Duc, tirée des meilleurs auteurs qui en ont parlé jusqu'à present. 1687.	De La Martinière P.-M. Nouveau voyage du Nort dans lequel on voit les mœurs, la maniere de vivre, & les superstitions des Norweghiens, des Lapons, des Kiloppes des Borandiens, des Syberiens, des Moscovites, des Samojedes, des Zembliens & des Islandois.
Периодические издания	Польша как медиатор знаний о Московии
La Gazette	Dalairac F.-P. Mémoires du chevalier de Beaujeu. Paris, 1698. 479 p.
Le journal des savans	Tende de G. Relation historique de la Pologne... Paris: Jacques Villery, 1686. 336 p.
Mercure galant	
Jurieu P. Préjugés légitimes contre le papisme. Partie 1. Amsterdam: H. Desbordes, 1685. 448 p.	

La Gazette

- Сведения написаны сухим, дипломатическим языком, дающим мало представлений о характере, менталитете или жизненном укладе в Московии.
- Цель состояла в публикации фактов, которые поступали вследствие политической коммуникации, и их закреплении за определенным местом.
- Из выпусков можно почерпнуть много информации о положении Московии на дипломатической арене Европы в конце XVII века.
- В выпусках впервые представлены сведения о том, что Московское царство начинает развиваться в сфере морской торговли.



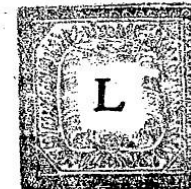
N. 51.

601

AZETTE,

Du 24 Decembre 1695.

De Vienne, le 5 Decembre 1695.

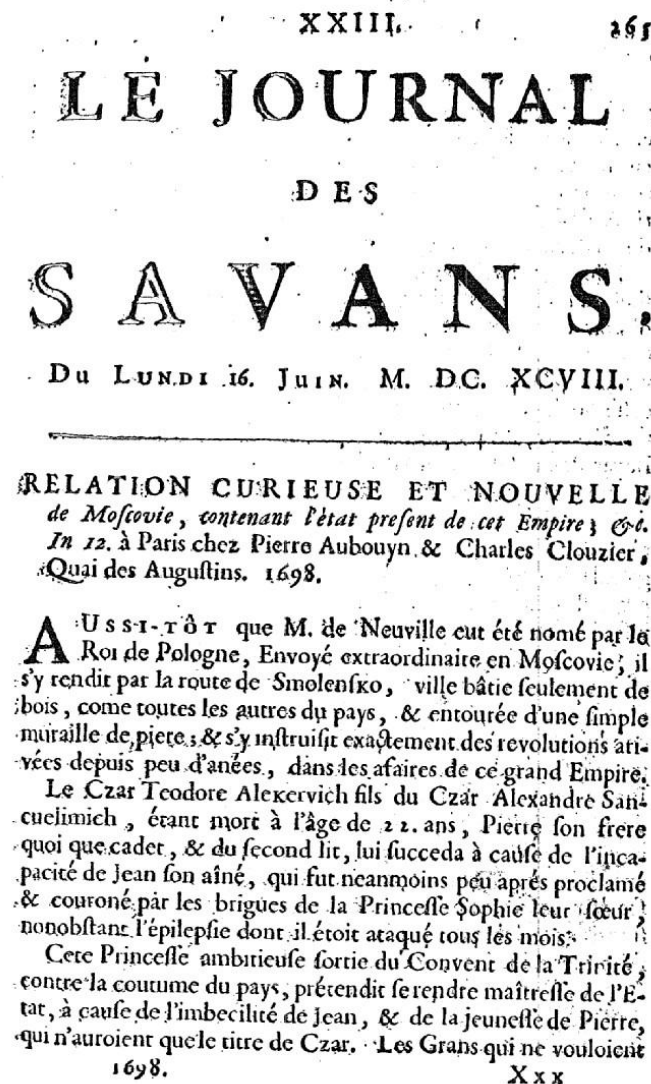


Es Turcs ont logé un si grand nombre de troupes sur les frontieres de Transylvanie, qu'encore qu'elles ne fassent à present, aucun mouvement, on est neanmoins dans une apprehension continuelle de quelque entreprise; s'ils en trouvoient l'occasion favorable. Ainsi le Prince Charles-Thomas de Lorraine fils du Prince de Vaudemont, a esté obligé de se rendre aux environs de Cronstadt, pour visiter les postes les plus avancez, & afin de prevenir par sa presence, toutes les surprises, & pouvoir s'opposer aux tentatives des ennemis. Un Cornette du regiment de Veterani, qui avoit esté fait prisonnier au combat près de Lugos, & que les Turcs ont relâché sur sa parole pour venir chercher sa rançon, arriva icy il y a quelques jours. Il a confirmé la mort du Comte Veterani; & rapporté que le Grand Seigneur avant que de partir pour retourner à Andrinople, avoit déclaré qu'il commanderoit encore ses Armées en personne, la Campagne prochaine: qu'il en auroit deux, chacune beaucoup plus nombreuse que cette année: qu'il vouloit d'abord attaquer Petri-Waradin, suivant le projet qui n'avoit pu estre executé, & tout hazarder pour s'en rendre maistre: qu'ensuite il tâcheroit de remettre la Transylvanie sous son obeïssance: & qu'il estoit resolu de n'écouter aucune proposition de paix de la part de l'Empereur, avant que d'estre venu à bout de ces desseins. Ces nouvelles qui ont augmenté l'inquietude causée par le mauvais succez de cette Campagne, ont fait depuis, tenir plusieurs Conseils de guerre, où l'Electeur

N 7

Le Journal des Savants

- Научная газета включает два вида текстов – описания Польши, в которых находим сведения о Московии и России, и полноценные описания Русского царства.
- Описания дают понимание о периодическом разделении в представлении ученых-путешественников и, в последствии, парижских читателей топонимов «Россия» и «Московия» (под названием "Россия" в текстах, написанных в Польше, может скрываться "Русское воеводство" – провинция в составе Польского королевства).
- Согласно специфике журнала историческая хронология стран (но еще не история) начала восприниматься как научное знание, требующее более подробного изучения.



Le Journal des Savants

- Полноценные описания Московии дают знания о новом уровне изучения Московии. Это глубокое погружение в историю и повседневность Царства, раскрытие быта и других сфер жизни. В статьях представлены не только описания путешественников или «отношения», но и первые энциклопедии.
- С точки зрения формата статей, первое из изученных периодических изданий, где журналист начинает включать себя в текст.

VOIAGES

HISTORIQUES

DE

L'EUROPE,

Qui comprend tout ce qu'il y
a de plus curieux dans
la Moscovie.

TOME VII.



A PARIS,

Chez NICOLAS LE GRAS, dans la
grand' Salle du Palais, au troisième
pillier, à l'É. couronnée.

M. DC. XCVIII.

AVEC PRIVILEGE DU ROY.

Mercure Galant

- Информация из текстов показывает новый уровень интереса к Московии. Это:
 - упоминания о желании посетить эту страну;
 - включение Московии на карту Европы;
 - появление перевода на французский русских книг.
- Формат издания отвечал на запросы французской публики: вместо публикации фактов самих по себе, Mercure Galant издавал статьи о разного рода источниках, комбинируя их, сравнивая и показывая их преимущества по сравнению с более ранними, давая больше интересных деталей.



Источники

Полноценные источники о Московии	Сравнительные источники
Jordan C. Voyages historiques de l'Europe. 1698. Vol. 7. 234 p.	Scévole de S.-M.P. L'état de l'Empire, d'Angleterre, de Dannemarc, Suede, Pologne, et Moscovie. Girard, 1680. 620p.
Relation de tout ce qui regarde la Moscovie; ses habitants et leur grand Duc, tirée des meilleurs auteurs qui en ont parlé jusqu'à present. 1687.	De La Martinière P.-M. Nouveau voyage du Nort dans lequel on voit les mœurs, la maniere de vivre, & les superstitions des Norweghiens, des Lapons, des Kiloppes des Borandiens, des Syberiens, des Moscovites, des Samojedes, des Zembliens & des Islandois.
Периодические издания	Польша как медиатор знаний о Московии
La Gazette	Dalairac F.-P. Mémoires du chevalier de Beaujeu. Paris, 1698. 479 p.
Le journal des savans	Tende de G. Relation historique de la Pologne... Paris: Jacques Villery, 1686. 336 p.
Mercure galant	
Jurieu P. Préjugés légitimes contre le papisme. Partie 1. Amsterdam: H. Desbordes, 1685. 448 p.	

MEMOIRES
DU CHEVALIER
DE
BEAUJEU.

*Contenant ses divers voyages ,
tant en Pologne , en Allemagne ,
qu'en Hongrie , avec des Rela-
tions particulieres des Guerres
& des Affaires de ces Païs-là ,
depuis l'année 1679.*



A PARIS,
Chez CLAUDE BARBIN , au
Palais , sur le second Perron de
la Sainte Chapelle.

M. DC. XCVIII.
Avec Privilege du Roy.

RELATION
HISTORIQUE
DE
LA POLOGNE.
CONTENANT

Le pouvoir de ses Rois , leur élection ,
& leur Couronnement , les privileges
de la Noblesse , la Religion , la Ju-
stice , les mœurs & les inclinations
des Polonois ; avec plusieurs actions
remarquables.

Par le Sieur DE HAUTEVILLE.



A PARIS,
Chez NICOLAS LE GRAS , dans la
grand' Salle du Palais , à l'
couronnée.

M. DC. XCVII.
AVEC PRIVILEGE DU ROY

PREJUGEZ LEGITIMES
CONTRE
LE PAPISME,

Ouvrage où l'on considere l'Eglise Romaine dans tous ses dehors, & où l'on fait voir par l'Histoire de sa conduite qu'elle ne peut être la veritable Eglise, à l'exclusion de toutes les autres Communions du Christianisme, comme elle prétend.

DIVISÉ EN DEUX PARTIES.

PREMIERE PARTIE.



A AMSTERDAM.

Chez HENRY DESBORDES dans le
Kalverstraat près le Dam

M. DC. LXXXV.

Avec Privilege.

Основные темы

Управление Государством	• оценивается скорее нейтрально (число похвалы и критики примерно равно)
Религия	• оценивается преимущественно положительно, Московия – оплот христианства и образцовая страна, пример для подражания
Географические данные	
История	• оценивается как богатая, насыщенная событиями. Исторические примеры приводятся в пример французскому обществу. Два исторических нарратива.
Быт и нравы	• чаще описываются как непонятные, чем положительные или отрицательные. Больше внимания уделяется различиям.
Характер	• Частые характеристики: суровый, злой, недолюбливающий соседей (соседние народы), бездельник, целомудренный
Уровень жизни	• оценивается как средний (хуже среди простого населения, лучше среди знати)
Внешняя политика	• главный вопрос – можно ли иметь с Москвией отношения (военные, торговые и т.п.). – однозначный ответ, что нужно

CHAPITRE XVI contenant l'Estat Chronologique des Grands ducs de Moscovie J'aurois souhaité de pouvoir donner un Estat Chronologique des Princes qui ont occupé le Trône de Moscovie jusques à present:	CHAPITRE XVI contenant l'État Chronologique des Grands ducs de Moscovie J'aurais souhaité de pouvoir donner un État Chronologique des Princes qui ont occupé le Trône de Moscovie jusqu'à présent:	Глава XVI, содержащая хронологическое состояние великих князей Московских. Хотелось бы мне иметь возможность дать хронологическое состояние князей, занявших престол Московии до настоящего времени.
mais les Auteurs qui en ont écrit, en ont parlé si confusement, qu'il n'est pas possible de puiser dans leurs memoires les lumieres necessaires pour cela. Quelques uns veulent que les Czars de Moscovie soient issus d'Auguste, ce qui est autant probabl, que l'origine que les Turcs prétendent de titrer des Troyens; tous conviennent cependant que Rodrick fut le premier Prince qui commanda aux Russes l'an de grace huit cent soixante; que son fils Igor lui succeda, que celui-ci n'eut qu'un fils nommé Suetoslow, qui monta sur le Trône en l'année huit cens quatre-vingt-deux, & le laissa peu après à son fils Yeropolek, à qui son frere bâtard succeda.	mais les auteurs qui en ont écrit, en ont parlé si confusément, qu'il n'est pas possible de puiser dans leurs mémoires les lumières nécessaires pour cela. Quelques uns veulent que les Czars de Moscovie soient issus d'Auguste, ce qui est autant probables, que l'origine que les Turcs prétendent de titrer des Troyens; tous conviennent cependant que Rodrick fut le premier Prince qui commanda aux Russes l'an de grâce huit cent soixante; que son fils Igor lui succéda, que celui-ci n'eut qu'un fils nommé Suetoslow, qui monta sur le Trône en l'année huit cens quatre-vingt-deux, et le laissa peu après à son fils Yeropolek, à qui son frère bâtard succéda.	но авторы, писавшие об этом, говорили об этом так путано, что невозможно черпать из их мемуаров необходимые для этого познания. Некоторые хотят, чтобы московские цари происходили от Августа, что столь же вероятно, как и происхождение, которое турки утверждают от троянцев. Однако все сходятся во мнении, что Родрик [Рюрик] был первым князем, который повелевал русскими в восемьсот шестидесятом году; что на смену ему пришел его сын Игорь, что у того был только сын по имени Сюзтослов [Святослав], который взошел на престол в восемьсот восемьдесят втором году и вскоре оставил его своему сыну Ерополеку [Ярополку], которого сменил его брат-бастард.

Хронология

860 - Рюрик (Rodrick)

Игорь

882 - Святослав

Ярополк (?)

Крещение Московии - Владимир

Батый

Даниил, посаженный на трон Тартарами (перенос столицы из Владимира в Москву)

Иван

Дмитрий (начал сопротивляться тартарам)

1357 - Василий, выгнавший тартар

Gabriel

Иван Грозный

Ливонская война

Борьба с евреями

Борис [Годунов] отправляет знатного человека секретно убить царевича Дмитрия

Гришка [Отрепьев]

Избрание Владислава, принца польского, на царство в Московии (1610)

Воцарение Михаила

Смоленская война

Воцарение Алексея Михайловича

Восстания казаков

Воцарение Алексея Второго

Софья+Галицын VS Петр VS Иван

Петр

Выводы

- Было определено, что на сайте BNF-Gallica существует несколько групп источников, на основе которых может быть дополнен образ Московии, представленный в данной работе, а также которые могут быть использованы для дальнейших исследований: переводы на французский язык иностранных описаний Московии, сведения о казаках, разнообразные периодические издания, работы, написанные в Польше, путешествия в Персию и Китай.
- Собрание источников, размещенное на сайте Gallica, позволяет сделать вывод, что знания о Московии во Франции были достаточно полными, сформированными как французскими текстами, так и полноценными переводами иностранных книг, периодическими изданиями, трудами кабинетных ученых,



L'Asie selon les mémoires les plus nouveaux / dressée par le P. Coronelli (1690)

Выводы

- Установлено, что Польша играла ведущую роль в передаче знаний о Московии наравне с Англией и Швецией. Образ проживающих в Русском Воеводстве достаточно скуден, народ показан как ущемленный перед польской властью. Московия показана больше как агрессор.
- Амстердам стал важным издательским центром после отмены Нантского эдикта. Многие протестанты в 1685 году бежали из Франции в Амстердам, некоторые из них стали издателями, писателями или журналистами, некоторые отдали свои произведения в печать.
- Также установлено, что в зависимости от жанра менялся как язык описания, так и выбор информации. Например, текст Сан-Марта, королевского дипломата, дает только хронологические и цифровые данные – как менялись правители в Московии и от кого пошел правящий род, сколько воевод, сколько представителей высших церковных санов. Информация в La Gazette тоже достаточно скудна на яркие образы, дает только сухие сводки о военных действиях или происшествиях. Наоборот, энциклопедия К. Жордана и статьи в Mercure Galant всесторонне показывают Московию, давая четкое представление обо всех положительных и отрицательных сторонах жизни в ней.
- В целом образ Московии изменился серьезно изменился и пополнился на протяжении всего XVII века: к концу века понятно, что французы, читающие изученные мной источники, имели ясное представление о религии, образованности, политической ситуации, характере и обычаях не только Московитов, но и малых народов.

Список литературы

- Аделунг Ф. Критико-литературное обозрение путешественников по России до 1700 года и их сочинений, Фридриха Аделунга, увенчанное большою Демидовскою наградою: В 2-х ч. [в одном переплете]. М., 1864. 264 с.
- Бойцов М.А. Успенский Ф.Б. Власть и образ: очерки потестарной имагологии. СПб: Алетейя. 2010. 384 с.
- Вульф Л. Изобретая Восточную Европу: Карта цивилизации в сознании эпохи Просвещения. М.: Новое литературное обозрение. 2003. 560 с.
- Григорий VII / Православная энциклопедия / Под ред. Патриарха Московского и всея Руси Алексея II. Т. XII. М.: Церковно-науч. центр «Православная энциклопедия», 2006. С. 641–645. URL: <http://www.pravenc.ru/text/166757.html> (дата обр.: 23.05.2021).
- Де ла Невилль. Записки о Московии. М: Аллегро-пресс, 1996. 304 с.
- Ключевский В.О. Сказания иностранцев о Московском государстве. М.: Карамзин, 2018. 268 с.
- Козулин В.Н. Образ России и русских в сочинении Жака Маржерета // Известия АлтГУ. 2017. №5 (97). С. 139-146.
- Коваленко Г. Великий Новгород в иностранных сочинениях. XV–начало XX века. М: Ломоносовъ, 2016. 216 с.
- Колпаков М.Ю. Псковская земля и Ливонская война в описаниях французских авторов второй половины XVI века.// Псковский военно-исторический вестник. 2017. №3. С. 30-35.
- Лобачев С. В. Патриарх Никон. Санкт-Петербург: «Искусство—СПБ», 2003. 416 с.

Список литературы

- Маржерет Ж. Состояние Российской империи. Ж. Маржерет в документах и исследованиях: (тексты, комментарии, статьи) / Под ред. Ан. Береловича, В.Д. Назарова, чл.-корр. РАН П.Ю. Уварова. М.: Языки славянских культур, 2007. 552 с.
- Малыгин П. Д. Западноевропейские авторы XV–XVII вв. о России: материалы к библиографическому словарю. М.: ИА РАН, 2018. 192 с.
- Никифорова М.Е. Бароний / Православная энциклопедия / Под ред. Патриарха Московского и всея Руси Алексея II. Т. IV. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2002. С. 347–348. URL: <http://www.pravenc.ru/text/77578.html> (дата обр.: 23.05.2021).
- Новикова А. М. Образ Московии во французских периодических изданиях 1680–1698 годов // Своими словами. 2021. №1. С. 23-40.
- Новикова А. М. Образ Московии во французском нарративе XVII в. [Курсовая работа. 2 год обучения. НИУ ВШЭ - Санкт-Петербург. ОП "История"]. СПб., 2019. 21 с.
- Новикова А. М. Образ Московии во французских периодических изданиях. 1680-1699. [Курсовая работа. 3 год обучения. НИУ ВШЭ - Санкт-Петербург. ОП "История"]. СПб., 2020. 41 с.
- Новикова А.М. “Préjugés légitimes contre le papisme” Пьера Жюрье: критика папской власти и взгляд на Россию, как на феодала католической церкви // Проблемы истории и культуры средневекового общества. Материалы XXXIX всероссийской научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Курбатовские чтения» (11–13 ноября 2019 г.): Сборник / Под ред. А.Ю. Прокопьева. СПб.: Скифия-принт, 2020. С. 384-388.
- Пушкарев Л.Н. Освоение русского языка иностранцами в конце XVI-XVII вв.// Вопросы истории. М. 2004. №6. С. 121-128.
- Саид Э. Ориентализм. Западные концепции Востока. Санкт-Петербург: «Русский Миръ», 2006. 640 с.
- Тараканова Н.И. "La Gazette" как первая национальная газета Франции (1631 г.) // Вестник гуманитарного института ТГУ. 2010. №3 (9). С. 144-149.

Список литературы

- Шамин С.М. Куранты XVII столетия: Европейская пресса в России и возникновение русской периодической печати. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2011. 352 с.
- Шартье Р. Культурные истоки Французской революции. М.: Изд. дом «Искусство». 2001. 256 с.
- Baigushev S.V., Khvalkov E.A., Levin F.E., Novikova A.M., Selin A.A., Shisterova A.D., Shkil M.D., Yakovleva I.D. The Image of the Other in Early Modern Imperial Discourses: Venetian Discourse about Istria and English Discourse about Ireland / Izdatel'skij dom NIU VSHEH. Series WP "Working Papers of Humanities". 2020. No. 196. 39 p.
- Dalairac F. P. URL: <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb12001680t> (accessed 23.05.2021).
- Dictionnaire des journaux. URL : <http://dictionnaire-journaux.gazettes18e.fr/journal/0927-extraordinaire-du-mercure-galant> (accessed: 23.05.2021).
- Dunning C. Quand un Français redécouvrait la Russie // Revue Historique. T. 272. 1984. P. 331 – 351.
- Griesse M. Diplomatic Channels and Chinese Whispers: Reception and Transformation of the Moscow Uprising of 1648 in Sweden and France // Travelling Chronicles: News and Newspapers from the Early Modern Period to the Eighteenth Century. Brill. Vol. 66. 2018. P. 203 – 230.
- Haag E., Haag E. La France protestante, ou Vies des protestants français. Paris: Cherbuliez, 1846–1859. P. 104–108.
- Hatin E. Bibliographie historique et critique de la presse périodique française ou Catalogue systématique et raisonné de tous les écrits périodiques de quelque valeur publiés ou ayant circulé en France depuis l'origine du journal jusqu'à nos jours. Paris: Firmin Didot Frères, 1866. 660 p. URL : <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k108561c> (accessed 23.05.2021).
- Hoefer D. Nouvelle biographie universelle depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours. Paris : Firmin Didot frères, 1858. 976 p.

Список литературы

- Hughes L. A Curious and New Account of Muscovy in the Year 1689. By Foy de la Neuville. Occasional Papers, № 23. London: School of Slavonic and East European Studies, University of London, 1994. 128 p.
- Jainchill A. 1685 and the French Revolution / The French Revolution in Global Perspective / Ed. by Desan S., Hunt L., and Max N.W. Ithaca; London: Cornell University Press, 2013. P. 57-70.
- Kamuntavičius, R. Memoirs of French Travellers: A Source of Lithuanian History in the Second Half of the Seventeenth Century // Lithuanian Historical Studies. 1998. 3(1). P. 27-48.
- Karamanou M., Androutsos G. La syphilis dans l'œuvre du medecin et voyageur Pierre-Martin de La Martinière (1634-1676?) // Histoire des sciences médicales. Tome XLVI. № 3. 2012. P. 303-307.
- Kirchner W. Le Commencement des Relations Economiques entre la France et la Russie (1550-1650) // Revue Historique. Vol. 202. № 2. 1949. P. 161–183.
- Król U., Louise-Marie de Gonzague-Nevers (1611-1667). URL: <http://heritage.bnf.fr/france-pologne/fr/louise-marie-de-gonzague-nevers-art> (accessed 23.05.2021).
- Lambert C. F. Histoire Littéraire du Règne de Louis XIV. Dédié au Roy. Tome premier. Paris: Prault, 1751. 588 p. URL: https://books.google.ru/books?id=a9JYAAAACAAJ&pg=PA260&lpg=PA260&dq=Paul+Antoine+de+QUIQUERAN+le+Chevalier+de+Beaujeu&source=bl&ots=6zSZ3FSsbY&sig=ACfU3U34pmAqpsSIyp_7RTY0suIq5MO9IA&hl=ru&sa=X&ved=2ahUKEwiIgZDEirnpAhXIfZoKH RXaAR0Q6AEwCXoECAMQAQ#v=onepage&q&f=false (accessed 23.05.2021).
- Leerssen, J. Imagology: History and method // Imagology. Leiden, The Netherlands: Brill. 2007. P. 17-32.
- Le Mao C. Un Français en Pologne : Gaspard de Tende à l'époque de la reine Marie-Louise de Gonzague / Le rayonnement français en Europe centrale : Du XVIII siècle à nos jours. Pessac : Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, 2009. P. 137-150. URL : <http://books.openedition.org/msha/18115> (accessed 23.05.2021).
- Moreri L. Le grand dictionnaire historique. Jean-Baptiste Coignard fils, 1732. 1124 pp.

Список литературы

- Peignot G. Dictionnaire historique et bibliographique. URL: <https://books.google.ru/books?pg=PA222&lpg=PA222&dq=Bacha+Mazamamet&sig=ACfU3U0WKjMVUZQ9-A84YgVEHdqXhlFWJA&id=JwYyAQAAMAAJ&hl=ru&ots=1Yw6kbKQa0#v=onepage&q=Bacha%20Mazamamet&f=false> (accessed 23.05.2021).
- Poe M. Foreign Descriptions of Muscovy: An Analytic Bibliography of Primary and Secondary Sources. Columbus, Ohio: Slavica Publishers, 1995. 230 pp.
- Schuwey C. Le Mercure galant, ou l'écriture collaborative du règne de Louis XIV // Le Verger. 2019. Vol. XIII. P. 1 – 12.
- Steinberger D. Le Mercure Galant and its Student Body: Donneau de Visé's Inclusive Pedagogy. URL: <https://earlymodernfrance.org/journal/2016-volume-xvii/mercure-galant-and-its-student-body-donneau-vise%E2%80%99s-inclusive-pedagogy> (accessed: 23.05.21).
- Van Eijnatten J. The Huguenot Clerisy in the United Provinces: Aspects of Huguenot Influence on Dutch Intellectual Life After the Revocation. The Berlin Refuge 1680-1780, 2003. P. 207–235.
- Waugh D. C. Maier I. Muscovy and the European Information Revolution: Creating the Mechanisms for Obtaining Foreign News. 2017. Cambridge: Open Book Publishers. P. 77–112.

Список источников

- Ламартиньер де П. М. Путешествие в северные страны. (1653 г.). М. Московский археологический институт. 1912. 286 с.
- Любопытная статья из Gazette de France 1648 года // Сын Отечества. 1838. Т. 2. Отд. III. 174 с.
- Послание римского папы Григория VII великому киевскому князю Изяславу Ярославичу от 17 апреля 1075 г. [Электрон. ресурс] // Документы о взаимоотношениях папской курии с великим киевским князем Изяславом Ярославичем и польским князем Болеславом II Смелым // Вестн. МГУ. Сер. 8. История.
- Dalairac F.-P. Mémoires du chevalier de Beaujeu. Paris, 1698. 479 p. URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k8726628v/f241.item.r=Mofcovie> (accessed: 23.05.2021).
- Jordan C. Voyages historiques de l'Europe. Vol. 7. 234 p. URL : <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1064036/f6.image> (accessed 23.05.2021).
- Jurieu P. Préjugés légitimes contre le papisme. Partie 1. Amsterdam: H. Desbordes, 1685. 448 p. URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k9609693s?rk=42918;4> (accessed: 23.05.2021).
- La Gazette. Du 23 Janvier 1632. P. 29.
- La Gazette. Du 1648. №154. P. 1373 – 1380.
- La Gazette, Du 27 Mai 1684. № 23.
- La Gazette, Du 11 Juin 1689. № 25.
- La Gazette, Du 24 Decembre 1695. № 51.

Список источников

- La Martinière P.-M. de. Nouveau voyage du Nort dans lequel on voit les mœurs, la maniere de vivre, & les superstitions des Norweghiens, des Lapons, des Kiloppes des Borandiens, des Syberiens, des Moscovites, des Samojedes, des Zembliens & des Islandois. Amsterdam: Estienne Roger, 1700. 376 p. URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k8727616z> (accessed: 23.05.2021).
- Mercure galant, Du janvier 1690.
- Mercure galant, Du février 1690.
- Scévole de S.-M.P. L'état de l'Empire, d'Angleterre, de Dannemarc, Suede, Pologne, et Moscovie. Girard, 1680. 620 p. URL : https://books.google.ru/books/about/L_%C3%A9tat_de_l_Empire_d_Angleterre_de_Dann.html?id=McsMAAAAYAAJ&redir_esc=y (accessed: 23.05.2021).
- Tende de G. Relation historique de la Pologne... Paris: Jacques Villery, 1686. 336 p. URL : <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k8727707b> (accessed 23.05.2021).
- Voyage d'un Ambassadeur que le Czar de Moscovie envoya par terre à la Chine l'an 1653. URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1511084n/f125.image.r=Recueil%20de%20voyages%20de%20Mr%20Thevenot> (accessed 23.05.2021).